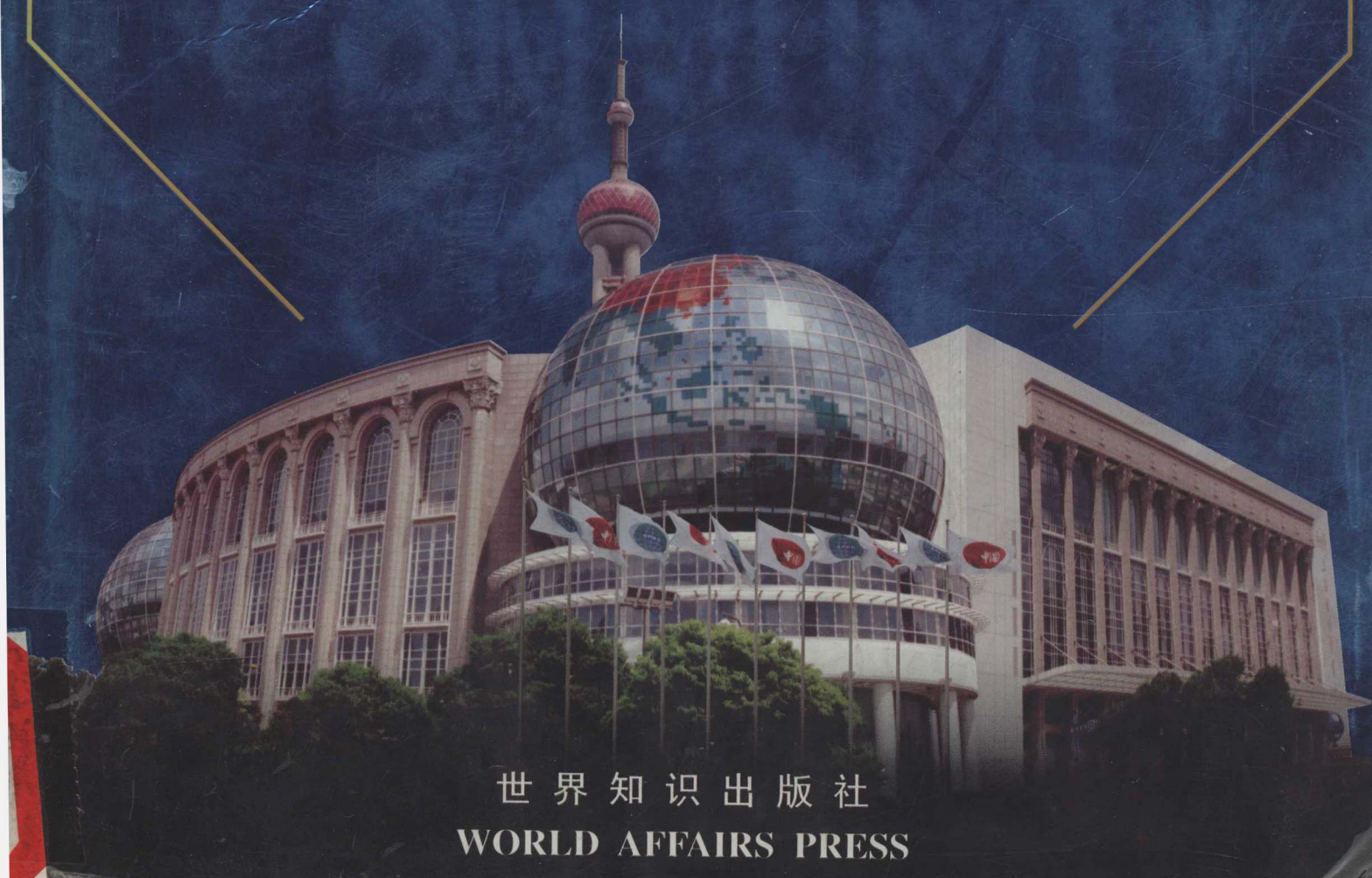


参 与 合 作 共 同 繁 荣

Achieving Common Prosperity through Participation and Cooperation

# CHINA AND 中国与APEC大家庭 APEC COMMUNITY



世界知识出版社  
WORLD AFFAIRS PRESS



参 与  
合 作  
共 同 繁 荣



# 中国与APEC大家庭

编委会主任	钱其琛	
编委会副主任	唐家璇	石广生
主编	安国政	
副主编	黄舍骄	

世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

参与、合作、共同繁荣:中国与APEC大家庭/《参与、合作、共同繁荣》编委会编. —北京:世界知识出版社, 2001.10

ISBN 7-5012-1626-6

I.参… II.参… III.①对外经济合作—成就—中国—画册②亚太地区经济合作组织—画册 IV.F125.4-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第061592号

中文编撰: 鸿 彦 达 逊

英文编审: 王弄笙 徐亚男 蒋 端 李松林 金 榕

英文翻译: 费胜潮 秦 敏 孙 颖 张 璐 张 晶

邹文静 肖 丽 蔡 悦 董敏传

责任编辑: 孙宝旗 任红岩

责任出版: 刘林琦

校对: 齐 虹 林 仁 孙 炎

装帧设计: 孙宝旗

参与 合作 共同繁荣  
中国与 APEC 大家庭

CANYU HEZUO GONGTONGFANRONG  
ZHONGGUO YU APEC DAJIATING

世界知识出版社出版发行

北京市东城区干面胡同51号 邮政编码 100010

网址 <http://www.wapbook.com.cn>

电子信箱 wap.bf@263.net

新华书店经销

深圳利丰雅高电分制版有限公司制版

利丰雅高印刷(深圳)有限公司制版印刷

889mm × 1194mm 1/16 开本 14印张 4插页

字数: 150,000 图片: 302幅

2001年10月第一版 2001年10月第一次印刷

书号: ISBN 7-5012-1626-6/D·309

定 价: 300.00元

版 权 所 有 翻 印 必 究



## 目 录

## CONTENTS

### 前言

### Preface

### 中国在改革开放中发展 1 12

### China, A Nation Advancing in Reform and Opening-up

### APEC 的历程 2 44

### History of APEC

### 中国与 APEC —— 领导人非正式会议 3 72

### China and APEC Economic Leaders' Meeting

### 中国与 APEC —— 多层次的合作 4 124

### China and APEC — Multi-level Cooperation

### 2001 相聚在中国 5 184

### Meet in China in 2001







钱其琛 Qian Qichen



唐家璇 Tang Jiaxuan



石广生 Shi Guangsheng



参 与  
合 作  
共同繁荣

# 中国与APEC大家庭

编委会主任	钱其琛	
编委会副主任	唐家璇	石广生
主编	安国政	
副主编	黄舍骄	

世界知识出版社

## 《参与 合作 共同繁荣——中国与 APEC 大家庭》编委会

编委会主任	钱其琛	国务院副总理
编委会副主任	唐家璇	外交部部长 2001 年 APEC 会议中国筹委会主任
	石广生	对外贸易经济合作部部长 2001 年 APEC 会议中国筹委会副主任
编 委	王光亚	外交部副部长 2001 年 APEC 会议中国筹委会秘书长
	王国庆	国务院新闻办公室副主任
	秦华孙	全国政协外委会副主任 前中国 APEC 高官
	张业遂	外交部部长助理 2001 年 APEC 会议中国筹委会副秘书长
	朱邦造	外交部新闻司司长
	徐亚男	外交部翻译室主任
	张 炎	APEC 秘书处执行主任
	安国政	世界知识出版社社长
	黄舍骄	世界知识出版社总编辑
	吴海龙	中国 APEC 高官 外交部国际司副司长
	王嵎生	前中国 APEC 高官



Achieving Common Prosperity  
through Participation and Cooperation

# **CHINA AND APEC COMMUNITY**

Chairman of Editorial Board

**Qian Qichen**

Vice Chairmen of Editorial Board

**Tang Jiaxuan Shi Guangsheng**

Editor-in-Chief

**An Guozheng**

Deputy Editor-in-Chief

**Huang Shejiao**

000001716

51716

**WORLD AFFAIRS PRESS**

**THE EDITORIAL BOARD OF *ACHIEVING COMMON PROSPERITY THROUGH PARTICIPATION AND COOPERATION: CHINA AND APEC COMMUNITY***

Chairman of Editorial Board	Qian Qichen	Vice Premier of the State Council
Vice Chairmen of Editorial Board	Tang Jiaxuan	Minister of Foreign Affairs Director of the Preparatory Commission of APEC 2001
	Shi Guangsheng	Minister of Foreign Trade and Economic Cooperation Deputy Director of the Preparatory Commission of APEC 2001
Members of Editorial Board	Wang Guangya	Vice Minister of Foreign Affairs Secretary-General of the Preparatory Commission of APEC 2001
	Wang Guoqing	Vice Minister of the Information Office of the State Council
	Qin Huasun	Vice Chairman of Foreign Affairs Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference Former APEC Senior Official of China
	Zhang Yesui	Assistant Minister of Foreign Affairs Deputy Secretary-General of the Preparatory Commission of APEC 2001
	Zhu Bangzao	Director-General of Information Department of the Ministry of Foreign Affairs
	Xu Ya'nan	Director-General of the Department of Translation and Interpretation of the Ministry of Foreign Affairs
	Zhang Yan	Executive Director of the APEC Secretariat
	An Guozheng	President of World Affairs Press
	Huang Shejiao	Editor-in-Chief of World Affairs Press
	Wu Hailong	APEC Senior Official of China Deputy Director-General of the Department of International Organizations and Conferences of the Ministry of Foreign Affairs
	Wang Yusheng	Former APEC Senior Official of China



## 目 录

## CONTENTS

### 前言

### Preface

### 中国在改革开放中发展 1 12

### China, A Nation Advancing in Reform and Opening-up

### APEC 的历程 2 44

### History of APEC

### 中国与 APEC — 领导人非正式会议 3 72

### China and APEC Economic Leaders' Meeting

### 中国与 APEC — 多层次的合作 4 124

### China and APEC — Multi-level Cooperation

### 2001 相聚在中国 5 184

### Meet in China in 2001

## 前言



亚太经济合作组织（英文名为 Asia Pacific Economic Cooperation，简称 APEC）成立于 1989 年。当时，冷战行将结束，国际形势趋向缓和，经济因素在国际关系中的地位上升，经济全球化、贸易投资自由化和区域集团化渐成潮流，亚太地区的经济发展前景看好。APEC 在这种背景下应运而生。十多年来，APEC 秉承“相互依存，坚持开放的多边贸易体制和减少区域贸易壁垒，为本地区人民的共同利益保持经济增长与发展”的宗旨，遵循协商一致、自主自愿的合作原则，通过在贸易投资和经济技术各领域的合作，为亚太地区乃至全球经济的增长与发展做出了重要贡献。目前，它已发展成为亚太地区级别最高、影响最大的区域性经济合作组织，拥有包括中国、澳大利亚、文莱、加拿大、智利、中国香港、印度尼西亚、日本、韩国、马来西亚、墨西哥、新西兰、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、俄罗斯、新加坡、中国台北、泰国、美国 and 越南在内共 21 个成员。

自 1991 年加入 APEC 以来，中国本着积极参与、求同存异、推动合作的精神，全面参与了 APEC 的各项活动。迄今，江泽民主席已参加了八次 APEC 领导人非正式会议，在会上就一系列重大问题发表了看法和主张，举世瞩目。此外，中国还积极参与了 APEC 经贸、科技、教育、能源、交通和工商等多领域、多层次的会议及活动，为 APEC 的发展做出了重要贡献，同时也对中国的改革开放事



业起到了强有力的推动作用，促进了与有关成员双边关系的发展。

世界已跨入 21 世纪。在科学技术日新月异，全球化和新经济加速发展的形势下，亚太地区迎来了波澜壮阔的发展机遇，同时也面临着一系列的挑战。在这种情况下，第九次 APEC 领导人非正式会议定于 2001 年 10 月在上海召开。这是 APEC 发展史上一次重要的会议，举办此次会议也是中国在新世纪初的一项重大外交举措。作为东道主，中国希望通过这次会议，引导 APEC 大家庭中的所有成员面向 21 世纪，趋利避害，开拓发展机遇，加强合作，促进共同繁荣，从而使 2001 年 APEC 会议作为一次世纪盛会载入 APEC 史册。

为庆祝这次会议的召开，在各方的努力和大力支持下，我们出版了这本名为《参与 合作 共同繁荣——中国与 APEC 大家庭》的画册。它从中国对 APEC 活动的参与这个视角，通过大量的珍贵照片和图片资料介绍了我国领导人出席历次 APEC 领导人非正式会议、APEC 的发展历程、中国对 APEC 各级活动的参与和 2001 年在中国召开的 APEC 会议及活动的筹备情况。相信这本画册将对普及 APEC 相关知识，增进各界对 APEC 的了解，提高对 2001 年中国举办 APEC 会议的重要性的认识做出应有的贡献。

同时，我们希望通过这本画册，衷心祝愿中国举办 2001 年 APEC 会议取得圆满成功！

## PREFACE

**A**sia Pacific Economic Cooperation (APEC) was established in 1989. At that time, the Cold War was drawing to an end and the international situation was moving towards relaxation. The economic factors were carrying more weight in international relations. The trend towards economic globalization and trade and investment liberalization was gaining momentum and more and more regional economic groups were established. The Asia-Pacific economy presented promising prospects of growth. It was against such a background that APEC came into being. For over a decade, APEC has acted in line with the purposes of interdependence, adherence to an open multilateral trading system and reduction of regional trade barriers in order to sustain economic growth and development of the region for the common good of all its people. It has conducted trade, investment, economic and technical cooperation under the principle of consensus-building and voluntary participation, thus contributing significantly to the economic growth and development in the Asia-Pacific region and the world at large. APEC is now the region's top-level and most influential organization for economic cooperation and has 21 members, i.e. China, Australia, Brunei, Canada, Chile, Hong Kong of China, Indonesia, Japan, ROK, Malaysia, Mexico, New Zealand, Papua New Guinea, Peru, the Philippines, Russia, Singapore, Chinese Taipei, Thailand, the United States and Viet Nam.

China became a member of APEC in 1991. Since then China has fully taken part in various APEC activities in a spirit of active participation, seeking common ground while shelving differences, and promoting cooperation. Chinese President Jiang Zemin attended all eight APEC Economic Leaders' Meetings and put forward his views and proposals on a series of important issues, which attracted worldwide attention. China has also taken an active part in APEC meetings and activities at other levels in the economic, trade, scientific and technological, education, energy, transportation and industrial and commercial fields and made important contributions to the development of APEC, which in turn has



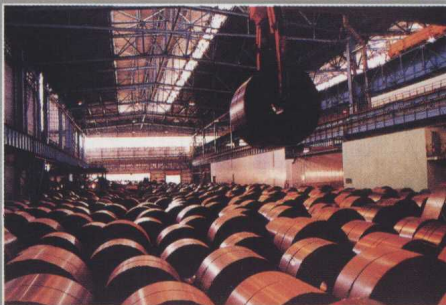
greatly boosted China's reform and opening-up and promoted China's relations with other APEC members.

The world has crossed the threshold of the 21st century. The rapid advancement of science and technology, the acceleration of globalization and the development of the New Economy promise tremendous opportunities for the Asia-Pacific economic growth and bring a series of challenges to the region as well. In this context, the 9th APEC Economic Leaders' Meeting is to be held in Shanghai, China in October 2001. This is an important meeting in APEC history. The hosting of APEC 2001 represents a major diplomatic move on the part of China at the outset of the new century. As host of APEC 2001, China hopes that the 9th APEC Economic Leaders' Meeting will help all APEC members gear up for the 21st century and that all of them will be able to maximize advantages while minimizing disadvantages, explore and expand development opportunities, enhance cooperation, and promote common prosperity so that APEC China 2001 will go down as a monumental chapter in the annals of APEC.

In celebration of APEC China 2001 and thanks to the efforts and unreserved support from all parties concerned, we have compiled and published this picture album "*ACHIEVING COMMON PROSPERITY THROUGH PARTICIPATION AND COOPERATION: CHINA AND APEC COMMUNITY*". The album, with its many precious pictures, aims at showing its readers, from the perspective of China's involvement in APEC, Chinese leaders' presence at the previous APEC Economic Leaders' Meetings, a brief record of APEC history, China's participation in APEC activities at all levels and China's preparations for APEC 2001 and the related activities. It is believed that the album will help its readers gain more knowledge and a better understanding of APEC and of the great significance of APEC China 2001.

This picture album is also a token of our best wishes for a complete success of APEC China 2001.







# 1

中国在改革开放中发展

**CHINA, A NATION ADVANCING  
IN REFORM AND OPENING-UP**